

Porównanie tłumaczeń Jana 6:38

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	gdyż zszedłem z — nieba, nie aby czynił — wolę — Moją, ale — wolę — posyłającego Mnie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Bowiem zszedłem z nieba nie aby czyniłbym wolę moją ale wolę Tego który posłał Mnie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	zstąpiłem bowiem z nieba,* nie aby czynić swoją wolę,** ale wolę Tego, który Mnie posłał.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	bo zeszedłem z nieba nie aby(m) czynił wolę moją, ale wolę (tego), (który posłał) mnie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Bowiem zszedłem z nieba nie aby czyniłbym wolę moją ale wolę (Tego) który posłał Mnie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zstąpiłem bowiem z nieba nie po to, aby spełniać swoją wolę, ale wolę Tego, który Mnie posłał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zstąpiłem bowiem z nieba nie <i>po to</i> , żeby czynić swoją wolę, ale wolę tego, który mnie posłał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bom zstąpił z nieba, nie iżbym czynił wolę moję, ale wolę onego, który mię posłał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bom zstąpił z nieba, nie iżbych czynił wolą moję, ale wolą onego, który mię posłał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	ponieważ z nieba zstąpiłem nie po to, aby pełnić swoją wolę, ale wolę Tego, który Mnie posłał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zstąpiłem bowiem z nieba, nie aby wypełniać wolę swoją, lecz wolę tego, który mnie posłał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zstąpiłem bowiem z nieba nie po to, abym czynił Moją wolę, ale wolę Tego, który Mnie posłał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	gdyż nie zstąpiłem z nieba, aby spełniać swoją wolę, lecz wolę Tego, który Mnie posłał.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	bo zstąpiłem z nieba nie po to, by swoją wolę pełnić, lecz wolę Tego, który mnie posłał.

1) <x>500 3:13</x>

2) <x>470 26:39</x>

3) <x>500 4:34</x>; <x>500 5:30</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie po to przyszedłem z nieba, by robić, co mi się podoba, lecz spełniać wolę tego, który mnie posłał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A jest wolą Tego, który Mnie posłał, żebym nie stracił nic z tego wszystkiego, co Mi da, ale wskrzesił to w dniu ostatecznym.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо я зійшов з неба виконувати не мою волю, а волю того, хто мене послав - [Батька].
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	że trwale zstąpiłem od wiadomego nieba nie aby obecnie czyniłbym wolę moją własną, ale wolę tego który posłał mnie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo nie zstąpiłem z niebios, by czynić moją wolę, ale wolę Tego, który mnie posłał.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo zstąpiłem z nieba nie po to, aby czynić moją własną wolę, ale wolę Tego, który mnie posłał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ponieważ zstąpiłem z nieba, nie po to, żeby wykonywać wolę swoją, lecz wolę tego, który mnie posłał.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przyszedłem bowiem z nieba nie po to, aby działać na własną rękę, lecz żeby wypełnić wolę Ojca, który Mnie posłał.